

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli przyjdzie Lewita z jednej* z twoich bram, w całym Izraelu, w (obrębie) których zamieszkał, a przyjdzie z całym pragnieniem swojej duszy, do miejsca, które wybierze JAHWE, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli przyjdzie Lewita z jednego z twoich miast w Izraelu, w którym mieszka, do miejsca, które wybierze JAHWE, z pragnieniem pełnienia służby,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli przyjdzie Lewita z jednego z twoich miast z całego Izraela, gdzie przebywa, a przyjdzie z całym pragnieniem swej duszy do miejsca, które JAHWE wybierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyby przyszedł Lewita z któregośkolwiek miasta twego, z całego Izraela, gdzie przemieszkiwa, a przyszedłby z całej chęci duszy swej na miejsce, które sobie obrał Pan:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli wynidzie Lewit z jednego miast twoich, ze wszystkiego Izraela, w którym mieszka, a będzie chciał iść pragnąc miejsca, które JAHWE obrał:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli lewita, przebywający w jednym z twoich miast w całym Izraelu, zapagnie kiedykolwiek pójść do miejsca wybranego przez Pana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli Lewita zechce pójść z jednego z twoich miast w całym Izraelu, gdzie przebywa jako przychodzień, i przyjdzie, kiedy zechce, na miejsce, które Pan wybierze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli lewita zechce pójść z jednego z twoich miast w całym Izraelu, gdzie przebywa, i przyjdzie, kiedy zechce, na miejsce, które JAHWE wybierze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jakiś lewita opuści miasto w Izraelu, w którym dotychczas przebywał, i wiedziony gorącym pragnieniem przybędzie do miejsca, które JAHWE sobie wybierze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli Lewita, mieszkający jako przybysz w jednej z osad izraelskich, wiedziony gorącym pragnieniem przybędzie na to miejsce, które wybrał Jahwe,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeżeli [kohen, z plemienia] Lewiego, z jednego z twoich miast w całym Jisraelu, gdzie przebywa, przyjdzie, kiedy tylko zechce, do miejsca, które Bóg wybrał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж прийде Левіт з одного з ваших племен з усіх ізраїльських синів де він живе, так як бажає його душа, до місця, яке вибере Господь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Lewita z któregośkolwiek twego miasta, gdzie zamieszkuje, z całego Izraela, zechce przyjść to niech przyjdzie według pragnienia swojej duszy na to miejsce, które wybierze WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli Lewita wyjdzie z któregoś spośród twoich miast z całego Izraela, gdzie chwilowo mieszkał, i z gorącego

¹⁾ Wg PS: מֵאֶחָד , wg MT: מֵאֶחָד .

			pragnienia swej duszy przyjdzie na miejsce, które JAHWE wybierze,
--	--	--	--